M4.1 WR / WL

CP830040

VDO CYCLECOMPUTING

Installation video
Operating video
Settings video

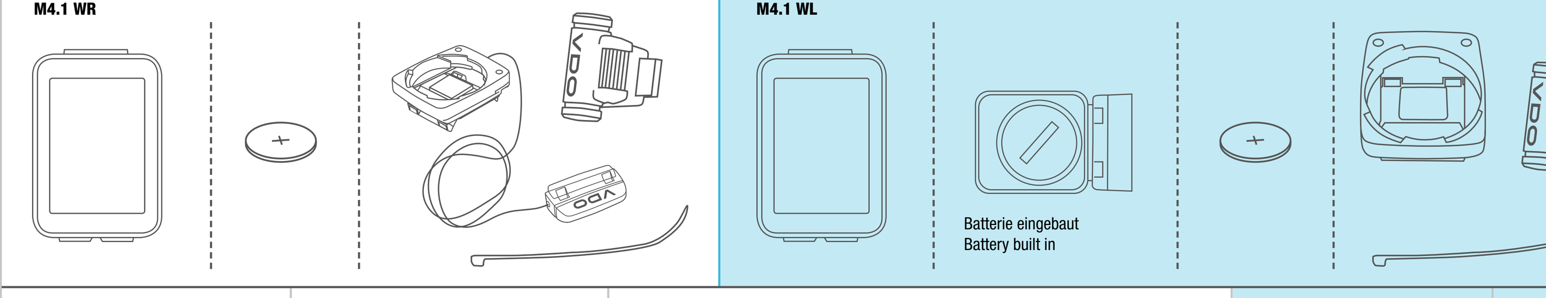
www.vdocyclecomputing.com/service

Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstraße (Germany)

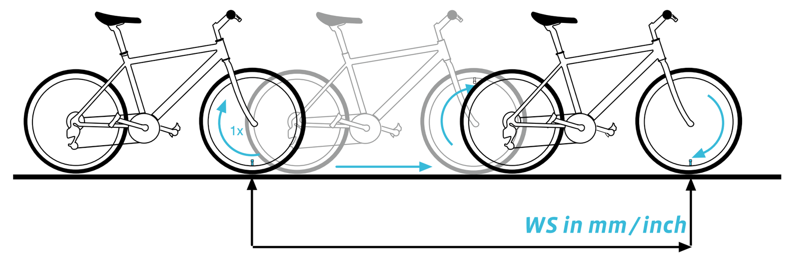
www.vdocyclecomputing.com

Verpackungsinhalt/Content

M4.1 WR **M4.1 WL**



Reifengrößen-Tabelle / Wheelsize Chart



Tire size	ETRO	KMH WS in mm	MPH WS in inch
16 x 1,75	47-305	1272	50,1
20 x 1,75	47-406	1590	62,6
24 x 1,75	47-507	1907	75,1
26 x 1,5	40-559	2026	79,8
26 x 1,75	47-559	2070	81,5
26 x 1,9		2089	82,2
26 x 2,00	50-559	2114	83,2
26 x 2,10	54-559	2125	83,7
26 x 2,25	57-559	2145	84,4
26 x 2,35	60-559	2160	85,0
26 x 2,40	62-559	2170	85,4
28 x 1,5	40-622	2224	87,6
28 x 1,6	42-622	2235	88,0

Tire size	ETRO	KMH WS in mm	MPH WS in inch
28 x 1,75	47-622	2268	89,3
29 x 2,10	54-622	2295	90,4
29 x 2,25	57-622	2288	90,1
29 x 2,40	62-622	2300	90,6
650 B		2100	82,7
700 x 18C	18-622	2102	82,8
700 x 20C	20-622	2114	83,2
700 x 23C	23-622	2095	82,5
700 x 25C	25-622	2146	84,5
700 x 30C	30-622	2149	84,6
700 x 32C	32-622	2174	85,6
700 x 38C	38-622	2224	87,6

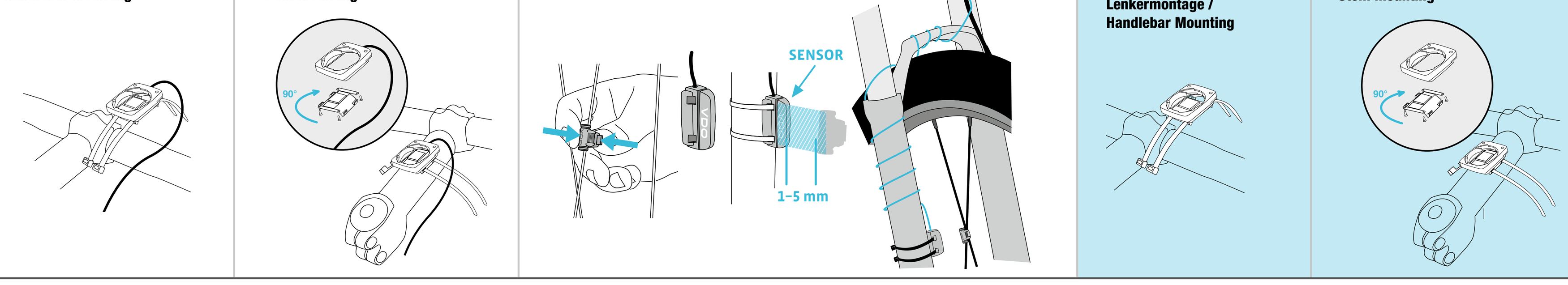
Lenkermontage / Handlebar Mounting

Vorbaumontage / Stem mounting

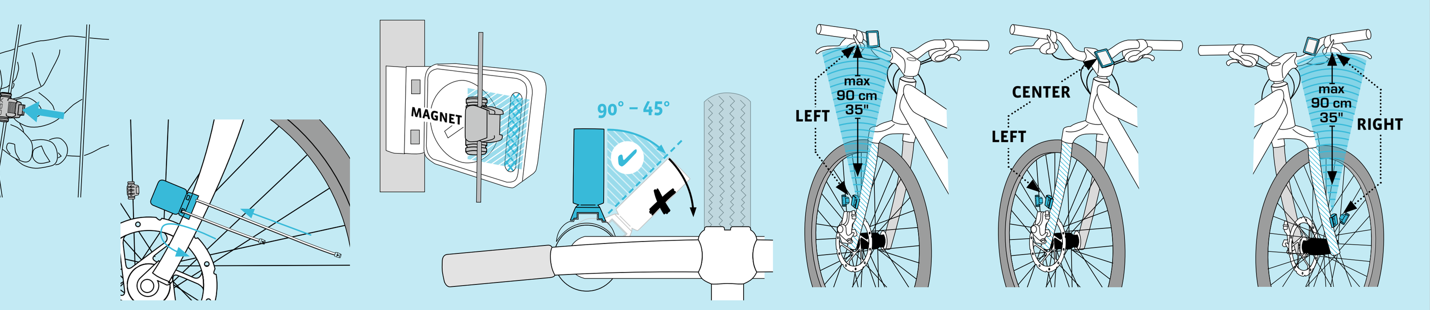
Montage Sensor + Magnet / Mounting sensor and magnet

M4.1 WL
Lenkermontage / Handlebar Mounting

Vorbaumontage / Stem mounting

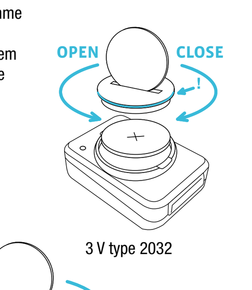


Montage des Geschwindigkeits-Senders + Magnet / Attaching the speed transmitter and magnet

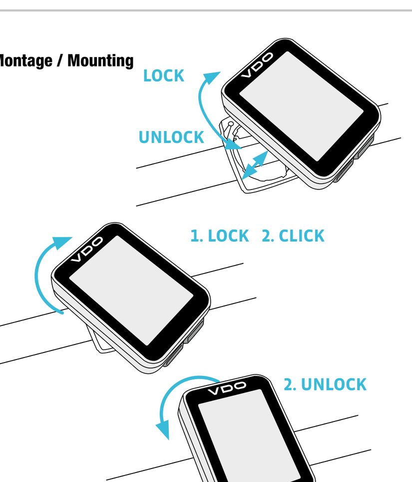


Beim Batteriewechsel gehen **KEINE** Daten verloren.
Achtung: Nach der Entnahme der leeren Batterie bitte 10 Sekunden warten vor dem Einlegen der neuen Batterie

When battery is replaced **NO** data is lost.
Attention: After taking out of empty battery, please wait for 10 sec. before putting in new battery



Montage / Mounting



DE – Garantiebedingungen

VDO Cycle Parts gewährt für Ihren VDO-Computer eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Die Garantie erstreckt sich auf Material- und Verarbeitungsfehler am Computer selbst, am Sensor/Sender und an der Lenkerhalterung. Kabel und Batterien sowie Montagematerialien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn die betroffenen Teile nicht geöffnet wurden (Ausnahme: Batteriefach des Computers), keine Gewalt angewendet wurde und keine mutwillige Beschädigung vorliegt.

Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg sorgfältig auf, da er im Reklamationsfall vorgelegt werden muss. Bei einer berechtigten Reklamation erhalten Sie von uns ein vergleichbares Austauschgerät. Ein Anspruch auf Ersatz des identischen Modells besteht nicht, wenn durch Modellwechsel die Produktion des reklamierten Modells eingestellt wurde.
Bitte wenden Sie sich mit allen Reklamationen und Garantieansprüchen an Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Oder senden Sie Ihre Reklamation direkt an:
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse

Für technische Fragen stehen wir Ihnen unter folgender Hotline zur Verfügung:
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
Unsere Telefon- Hotline ist für Sie da von 9:00-12:00 Uhr, Montags bis Freitags
service@cycleparts.de

Weitere technischen Informationen erhalten Sie unter:
www.vdocyclecomputing.com

Im Zuge der Weiterentwicklung behalten wir uns technische Änderungen vor.

EN – Terms of guarantee

VDO Cycle Parts offers a 2-year guarantee on your VDO computer, starting from date of purchase. This guarantee covers material and processing defects on the computer itself, the sensor/transmitter and the handlebar bracket. Cables, batteries and mounting materials are not covered by the guarantee.

The guarantee is only valid if the affected components have not been opened (exception: computer's battery compartment), no force has been used and there is no sign of wilful damage.

Please store the purchase receipt in a safe place as it must be submitted in the event of a complaint. If your complaint is legitimate, you will receive a comparable replacement device. You are not entitled to a replacement of the identical model if the model in question is no longer in production due to a model change.
Please contact the dealer from whom you purchased the device for all complaints and guarantee claims.

Alternatively, send your complaint directly to:
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse

If you have any technical questions, please do not hesitate to call our hotline on:
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
Our telephone hotline is available to assist you 9:00-12:00, Monday to Friday
service@cycleparts.de

Additional technical information is available at:
www.vdocyclecomputing.com

We reserve the right to make technical changes in the course of further development.

FR – Conditions de garantie

VDO Cycle Part offre une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat pour votre compteur VDO. La garantie porte sur les défaillances du matériel ou les erreurs de traitement sur le compteur lui-même, sur le capteur/l'émetteur ou sur le support pour guidon. Les câbles et piles, ainsi que les matériaux de montage ne sont pas couverts par la garantie.

La droit à garantie n'est valable que lorsque les pièces concernées n'ont pas été ouvertes (exceptions : compartiment à pile du compteur), lorsqu'il n'a pas été fait usage de la force et lorsqu'aucun dégât intentionnel n'a été causé.

Veuillez conserver soigneusement la preuve d'achat ; celle-ci doit être présentée en cas de réclamation. En cas de réclamation fondée, vous recevrez un appareil de rechange comparable. Le remplacement par un modèle identique ne peut être exigé lorsque la production du modèle faisant l'objet de la réclamation a été stoppée par un changement de modèle. Veuillez vous adresser à votre revendeur pour toute réclamation ou exercice du droit à la garantie.

Ou envoyez votre réclamation directement à :
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse

Notre hotline est à votre disposition pour toute questions technique :
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
Notre ligne d'assistance téléphonique est là pour vous de 9 à 12 heures, du lundi au vendredi.
service@cycleparts.de

Vous trouverez de plus amples informations techniques à l'adresse : www.vdocyclecomputing.com.

Sous réserve de modifications techniques occasionnées par l'amélioration du produit.

IT – Condizioni di garanzia

Per il vostro computer VDO, VDO Cycle Parts offre una garanzia di 2 anni dalla data d'acquisto. La garanzia si estende ai difetti di materiali e di fabbricazione del computer, del sensore e del supporto per manubrio. I cavi e le batterie, nonché il materiale per il montaggio, sono esclusi dalla garanzia.

La garanzia è valida soltanto quando le parti interessate non sono state aperte (eccezione: vano batteria del computer), non è stata esercitata forza e non è presente alcun danno intenzionale.

Conservare con cura la ricevuta d'acquisto, in quanto è necessario esibirla in caso di reclamo. Se il reclamo viene accettato, riceverete un dispositivo simile in sostituzione. Non è possibile rivendicare la sostituzione con un modello identico, se la produzione del modello oggetto del reclamo è stata interrotta per un cambio del modello.
Per qualsiasi reclamo o richiesta di intervento in garanzia rivolgersi al rivenditore specializzato presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

In alternativa inviare il proprio reclamo direttamente a:
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse

Per questioni tecniche è a vostra disposizione la nostra hotline ai numeri:
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
Questo servizio è disponibile dalle 10:00 alle 12:00, da lunedì a venerdì
service@cycleparts.de

Ulteriori informazioni tecniche sono disponibili all'indirizzo:
www.vdocyclecomputing.com

Con riserva di apportare modifiche tecniche in caso di ulteriore sviluppo.

ES – Condiciones de la garantía

VDO Cycle Parts le brinda una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por su ordenador VDO. La garantía se refiere a los fallos de material y de procesos en el ordenador mismo, en el sensor/transmisor y en el soporte del manillar. Los cables, las baterías y demás materiales de montaje están excluidos de la garantía.

La garantía tendrá validez siempre que las piezas afectadas no hayan sido abiertas (excepción: compartimiento de la batería del ordenador), no se hayan forzado, ni exista daño intencional.

Le rogamos conservar el comprobante de compra, dado que deberá presentarse en caso de reclamos. Si el reclamo es fundado, le proveeremos un equipo similar para su recambio. No se podrá restituir un modelo idéntico si se ha discontinuado la producción del modelo reclamado debido a un cambio de modelo.
En caso de dificultades o reclamos de garantía, le rogamos dirigirse al comercio especializado en el que ha adquirido el equipo.

O envíe su reclamo directamente a:
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse (Alemania)

Para consultas técnicas, estamos a su disposición en la siguiente línea de atención:
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
El horario de atención telefónica es de 9:00 a 12:00 h de lunes a viernes
service@cycleparts.de

Puede acceder a mayor información técnica en:
www.vdocyclecomputing.com

Nos reservamos el derecho de implementar modificaciones técnicas motivadas por perfeccionamientos posteriores.

NL – Garantiebepalingen

VDO Cycle Parts geeft gedurende 2 jaar vanaf de koopdatum garantie op uw VDO computer. De garantie geldt voor materiaal- en fabricagefouten aan de computer zelf, aan de sensor/zender en aan de stuurhouder. Kabels, batterijen en montagematerialen zijn uitgesloten van garantie.

De garantie geldt alleen wanneer de betroffen onderdelen niet zijn geopend (uitzondering: batterijvak van de computer), geen geweld is gebruikt en geen moedwillige schade aanwezig is.

Bewaar de kassabon a.u.b. zorgvuldig, want in geval van een klacht moet deze getoond worden. Bij een terechte klacht krijgt u van ons een vergelijkbaar omruilapparaat. Een aanspraak op vervanging door een identiek model bestaat niet, als door verandering van model de productie van het gereclameerde model stopgezet werd. Neem voor alle klachten en aanspraken op garantie contact op met uw detailhandel waar u het apparaat gekocht heeft.

Of stuur uw klacht direct aan:
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse (Duitsland)

Voor technische vragen zijn wij beschikbaar via onze hotline:
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
Onze telefonische hotline is er voor u van 9:00-12:00 uur, maandag t/m vrijdag
service@cycleparts.de

Nadere technische gegevens vindt u op
www.vdocyclecomputing.com

In het kader van verdere ontwikkelingen behouden wij ons technische wijzigingen voor.

PL – Warunki gwarancji

VDO Cycle Parts zapewnia 2-letnią gwarancję na komputer VDO liczoną od daty kupna Gwarancja obejmuje wady materiału oraz wady produkcji komputera, czujników/nadajników i uchwytu na kierownicę. Kabel i baterie, a także materiały służące do montażu, nie są objęte gwarancją.

Gwarancja jest ważna jedynie wtedy, gdy części, których ona dotyczy, nie były otwierane (wyjątek: komora na baterie komputera), nie użyto siły ani nie doszło do celowego uszkodzenia.

Należy zachować dowód zakupu, aby w razie reklamacji móc go przedłożyć. W razie uprawnionej reklamacji firma udostępnia porównywalne urządzenie zastępcze. Prawo do zastąpienia komputera modelem identycznym nie przysługuje, jeśli w wyniku zmiany modeli produkcja reklamowanego modelu została wstrzymana. Z wszelkimi reklamacjami należy zwracać się do punktu handlowego, w którym urządzenie zostało kupione.

Reklamację można także przesłać bezpośrednio do producenta:
Cycle Parts GmbH
Le Quartier Hornbach 13
67433 Neustadt/Weinstrasse

W zakresie pytań technicznych jesteśmy zawsze do dyspozycji pod numerem infolinii:
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 10
+49 (0) 63 21- 95 82 7 - 18
Nasza infolinia jest dostępna w godzinach 9:00-12:00, od poniedziałku do piątku
service@cycleparts.de

Dalsze informacje techniczne można otrzymać na stronie:
www.vdocyclecomputing.com

W ramach dalszego rozwoju firma zastrzega sobie prawo do zmian technicznych.

EN – Technical specifications

Computer:
Approx. 45 H x 35 B x 16 D mm
Computer weight:
Approx. 25 g
Handlebar bracket weight:
Approx. 10 g
Speed transmitter weight:
Approx. 20 g
Computer battery:
3V, type 2032
Computer battery service life:
Approx. 1 year (approx. 10,000 km (6,000 mi)
Speed transmitter battery:
3V, type 2032
Speed transmitter battery life:
Approx. 1.5 year (approx. 15,000 km/9,000 mi)
Wireless transmission ranges:
Speed transmitter: 75 cm

Temperature indicator range on the display:
-20 to +70 °C or -4 to +158 °F
Speed range for wheel size 2,155 mm:
Min 2.5 km/h, Max 199 km/h, min. 2.4 mph, max. 124 mph
Ride time measurement range:
Up to 99:59:59 HH:MM:SS.
Trip distance odometer measurement range:
Up to value 9,999.99 km or mi
NAVIGATOR measurement range:
From -99.99 to +999.99 km or mi
Total km measurement range:
Up to value 99,999 km or mi
Total ride time measurement range:
9999:59 HHHH:MM
Wheel circumference setting range:
From 100 mm to 3,999 mm (3.9 to 157.4 inches)
Cadence measurement range: (only M4.1 WL):
20 to 180 rpm

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
– Reorient or relocate the receiving antenna.
– Increase the separation between the equipment and receiver.
– Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
– Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

IC

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:
(1) this device may not cause interference, and
2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device. CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:
(1) il ne doit pas produire de brouillage et
(2) l' utilisateur du dispositif doit être prêt à accepter tout brouillage radioélectrique reçu, même si ce brouillage est susceptible de compromettre le fomctionnement du dispositif. CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

The device meets the exemption from the routine evaluation limits in section 2.5 of RSS 102 and compliance with RSS-102 RF exposure, users can obtain Canadian information on RF exposure and compliance.

Le dispositif rencontre l'exemption des limites courantes d'évaluation dans la section 2.5 de RSS 102 et la conformité à l'exposition de RSS-102 rf, utilisateurs peut obtenir l'information canadienne sur l'exposition et la conformité de rf.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter. This equipment should be installed and operated with a minimum distance of 20 millimeters between the radiator and your body.

Cet émetteur ne doit pas être Co-placé ou ne fonctionnant en même temps qu'aucune autre antenne ou émetteur. Cet équipement devrait être installé et actionné avec une distance minimum de 20 milliimètres entre le radiateur et votre corps.

EU-Konformitätserklärung

Wir, CYCLE PARTS GmbH, Le Quartier Hornbach 13, D-67433 Neustadt/Weinstr. erklären, dass der VDO Fahrradcomputer VDO M4.1 WR/WL bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen der CE-Bestimmungen entspricht. Die Konformitäts-Erklärung finden Sie unter: www.vdocyclecomputing.com.

CE
Neustadt, Oktober 2013

EU-Declaration of Conformity

We, CYCLE PARTS GmbH, Le Quartier Hornbach 13, D-67433 Neustadt/ Weinstraße, declare that when used as intended, the VDO cycle computer VDO M4.1 WR/WL complies with the essential requirements established in the CE Directives.The declaration of conformity can be found at: www.vdocyclecomputing.com.

CE
Neustadt, October 2013

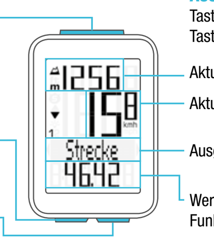
DEUTSCH

Tasten / Display

Taste SET: kurz drücken: rückwärts durch die Funktionen blättern

Taste ALTI: Abruf der Höhen-Funktionen

Taste BIKE: Abruf der Bike Funktionen



Beleuchtungs-Modus EIN- oder AUS-schalten:
Taste SET + Taste ALTI = ☼

Aktuelle Höhe

Aktuelle Geschwindigkeit

Ausgewählte Funktion

Wert der ausgewählten Funktion

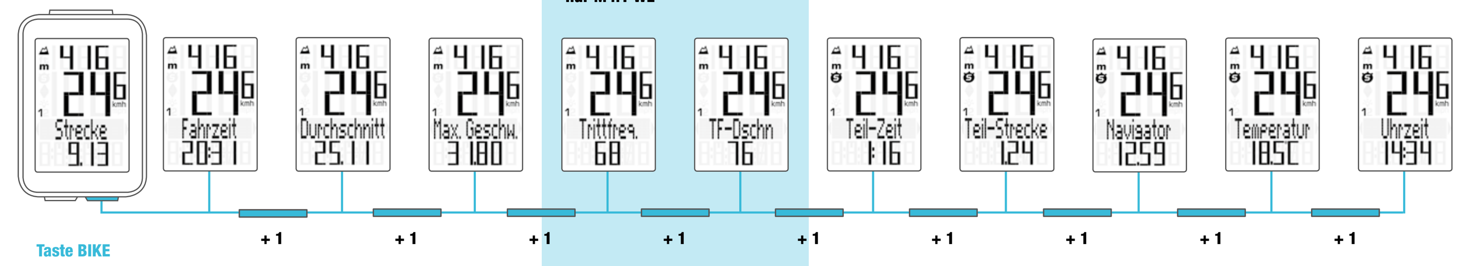
Einstellungen mit der SET-Taste

– Menü öffnen: SET-Taste gedrückt halten, bis sich das Menü öffnet
– Blättern von Totalwerte zu Einstellung: Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
– Einstell-Menü öffnen: Mit der SET-Taste
– Blättern im Einstell-Menü: Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
– Einstellung öffnen: Mit der SET-Taste
– Daten verändern: Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
(kurz drücken, lang drücken für schnelle Veränderung)
– Einstellung bestätigen: Mit der SET-Taste
– Einstell-Menü schließen/eine Ebene zurück: Bike-Taste gedrückt halten
– Einstell-Menü schließen/zurück zum Funktions-Menü: SET-Taste gedrückt halten

Funktionen auf der BIKE-Taste

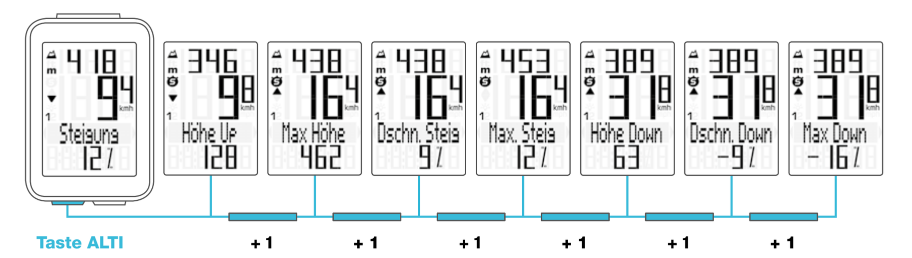
(kurz drücken)

nur M4.1 WL



Funktionen auf der ALTI-Taste

(kurz drücken)

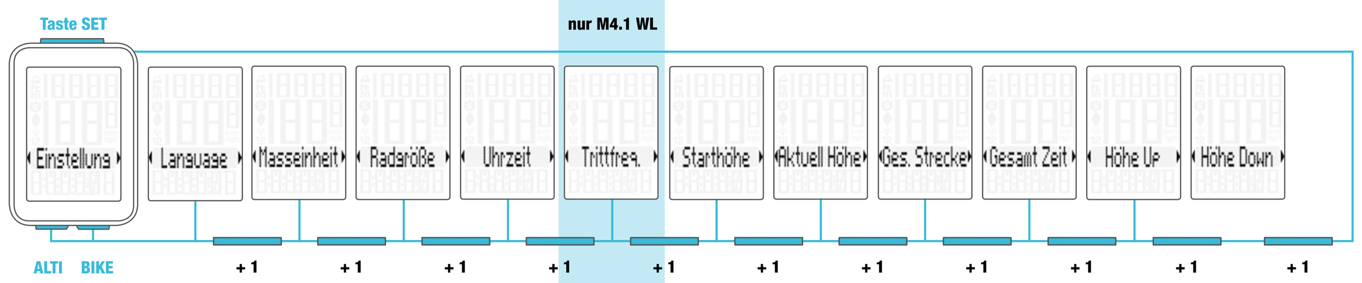


Abruf der Gesamtwerte

– Menü öffnen:
SET-Taste gedrückt halten, bis sich das Menü öffnet
– Totalwerte öffnen:
Mit der SET-Taste
– Blättern in den Totalwerten:
Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
– Totalwerte verlassen zurück zum Funktionsmenü:
SET-Taste gedrückt halten

Wenn Sie auch mit Rad 2 unterwegs waren, werden hier auch die Werte für Rad 2 und Rad 1+2 angezeigt.

Einstell-Menüs



Tour Daten auf NULL zurückstellen

– **BIKE-Taste gedrückt halten**
– Im Display erscheint der Hinweis: Tourdaten RESET
– **BIKE-Taste weiter gedrückt halten**

Hinweis: Strecke und Fahrzeit werden zu den Gesamtdaten hinzu gerechnet.

Icons

– „KMH/MPH": zeigt gewählte Geschwindigkeitseinheit
– „1" oder „2": zeigt gewähltes Rad 1 oder Rad 2
– „▲ ▼": Vergleich der aktuellen Geschwindigkeit mit der Durchschnitts-Geschwindigkeit
– „⏱"-Icon: Zeigt, dass der Trip-Section-Zähler aktiv ist
– „☼"-Icon: zeigt, dass der Lichtmodus aktiv ist
– „m" oder „ft"-Icon zeigt ob die Höhenangabe in Meter oder Fuss angezeigt wird

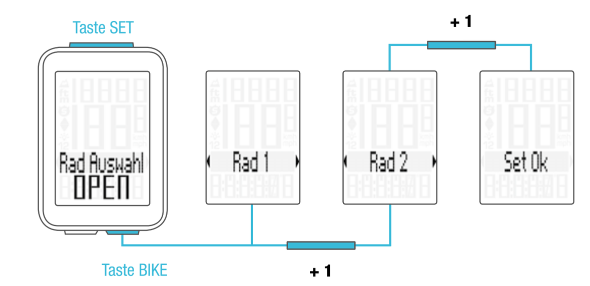
Rekalibrieren der Höhe

– ALTI-Taste gedrückt halten:
– HÖHE SELECT blinkt – Das Auswahlmenü öffnet sich
– Auswahl zwischen
– aktuelle Höhe
– Luftdruck über NN
– Starthöhe 1
– Starthöhe 2
– Auswahl mit der BIKE- oder der ALTI-Taste.
– Auswahl mit SET-Taste öffnen.
– Daten verändern bei aktuelle Höhe oder Luftdruck über NN: Mit der BIKE-Taste oder der ALTI-Taste
– Einstellung bestätigen: Mit der SET-Taste

Rad-Auswahl Rad 1 oder Rad 2

(nur für M4.1 WR)

– BIKE-Taste + SET-Taste gleichzeitig für ein paar Sekunden gedrückt halten.
– Das zuletzt ausgewählte Rad wird angezeigt.
– Mit der Bike-Taste oder der ALTI-Taste wechseln Sie jetzt zu Rad 2 (oder Rad 1, wenn vorher Rad 2 ausgewählt war).
– Die Radauswahl bestätigen Sie mit der SET-Taste.
– Der M4.1 WR kehrt automatisch zum Funktions-Modus zurück.



TRIP SECTION Starten/Stoppen

– START: BIKE + SET-Taste gleichzeitig kurz drücken
– STOPP: BIKE + SET-Taste gleichzeitig kurz drücken
– Re-START: Erneut BIKE + SET-Taste gleichzeitig kurz drücken
– RESET: Teil-Zeit oder Teil-Strecke muss im Display sein: BIKE-Taste gedrückt halten

ACHTUNG: Bei Geschwindigkeit NULL stoppt der Trip-Section-Zähler automatisch. Wird die Fahrt fortgesetzt, zählt der Trip-Section-Zähler automatisch weiter.

NAVIGATOR Einstellen

Der Navigator ist ein zweiter, völlig unabhängiger, Tagesstreckenzähler.

Der Navigator kann:
– beliebig oft während einer Tour auf Null zurückgestellt werden
– auf einen Strecken-Wert eingestellt werden
– von dem eingestellten Strecken-Wert vorwärts oder rückwärts zählen.

– Mit der BIKE-Taste die Funktion NAVIGATOR in die Anzeige holen
– SET-Taste gedrückt halten bis sich das Einstellmenü öffnet
– Daten verändern: Mit der BIKE-Taste oder der ALTI-Taste
– Einstellung bestätigen: Mit der SET-Taste
– Der M4.1 WL kehrt automatisch zum Funktions-Modus zurück

NAVIGATOR auf NULL zurückstellen

– Navigator-Funktion in die Anzeige bringen
– **RESET:** BIKE-Taste gedrückt halten

Pairing (Inbetriebnahme) des Senders M4.1 WL

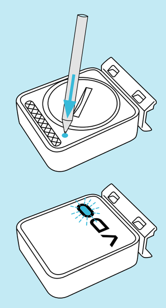
Nach dem der Computer in die Lenkerhalterung eingedreht wurde, beginnt der Computer mit der Sendersuche. Die Sendersuche erkennt man an den blinkenden Ziffern für die Geschwindigkeit. Der VDO M4.1 WL hat eine automatische Raderkennung. Je nach dem, ob Sie Rad 1 oder Rad 2 verwenden, werden die Daten entsprechend für Rad 1 oder Rad 2 erfasst.

Für weitere Informationen: www.vdocyclecomputing.com/service
Diese Störquellen können das Pairing stören:
– LED-Beleuchtung
– Mobil-Telefon / GPS-Empfänger
– WLAN

Radauswahl M4.1 WL

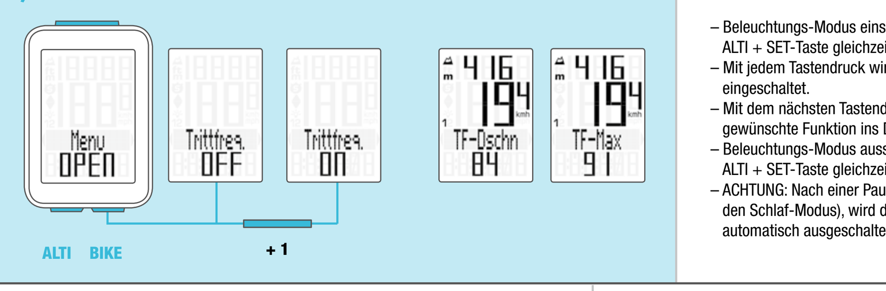
ACHTUNG: Im Sender muss bei der ersten Inbetriebnahme der Schalter für die Raderkennung entweder auf RAD 1 oder RAD 2 eingestellt werden. Nur dann funktioniert auch die automatische Raderkennung.

Taste **LANG** gedrückt halten, bis LED Blinkt.
1 mal blinken grün = Rad 1 ist ausgewählt
2 mal blinken rot = Rad 2 ist ausgewählt



Aktivieren der Trittfrequenz-Option / DIsplayeindruck TF AKt / Durch / Max M4.1 WL

– Einstell-Menü öffnen: SET-Taste gedrückt halten, bis sich das Menü öffnet
– Blättern zu Einstellung: Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
– Einstellung öffnen: mit der SET-Taste
– Blättern in den Einstellungen zu Trittfrequenz: Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
– Trittfrequenz öffnen: Mit der SET-Taste
– Trittfrequenz von OFF auf ON stellen: Mit der BIKE- oder der ALTI-Taste
– Trittfrequenz ON bestätigen: Mit der SET-Taste
– Einstellung verlassen zurück zum Funktionsmenü: SET-Taste gedrückt halten



Display-Beleuchtung

– Beleuchtungs-Modus einschalten:
ALTI + SET-Taste gleichzeitig kurz drücken
– Mit jedem Tastendruck wird nun die Beleuchtung eingeschaltet.
– Mit dem nächsten Tastendruck holen Sie die gewünschte Funktion ins Display.
– Beleuchtungs-Modus ausschalten:
ALTI + SET-Taste gleichzeitig kurz drücken
– ACHTUNG: Nach einer Pause (M4.1 WR/WL geht in den Schlaf-Modus), wird der Beleuchtungs-Modus automatisch ausgeschaltet.

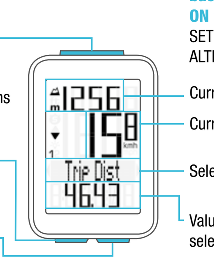
ENGLISH

Buttons / Display

SET button: Press: Scroll backwards through the functions

ALTI button: Access the altitude functions

BIKE button: Access the bike functions



Switching the backlight mode ON or OFF:
SET button + ALTI button = ☼

Current altitude

Current speed

Selected function

Value of the selected function

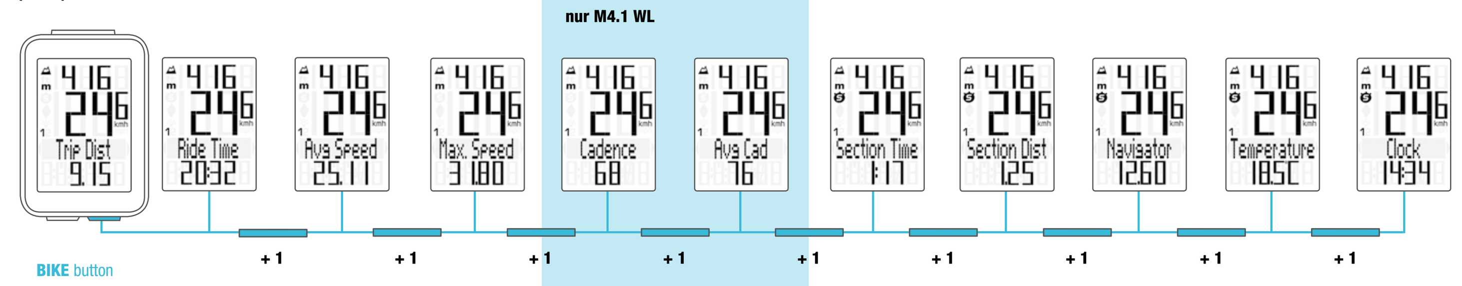
Settings involving the SET button

– Open the menu: Press and hold the SET button until the menu opens
– Scroll from Total values to Settings: Press the BIKE or ALTI button
– Open the settings menu: Press SET
– Scroll in the settings menu: Press BIKE/ALTI
– Open the setting: Press the SET button
– Change the data: Press the BIKE or ALTI button (press and hold to change quickly)
– Confirm the setting: Press the SET button
– Close the settings menu/go back one level: Press and hold the BIKE button
– Close the settings menu/back to the function menu: Press and hold the SET button

BIKE button functions

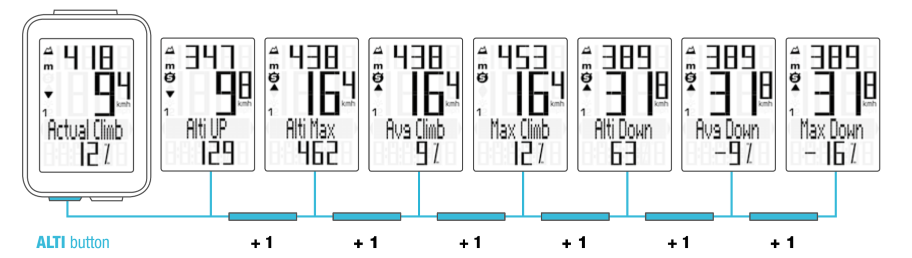
(Press)

nur M4.1 WL



ALTI button functions

(Press)

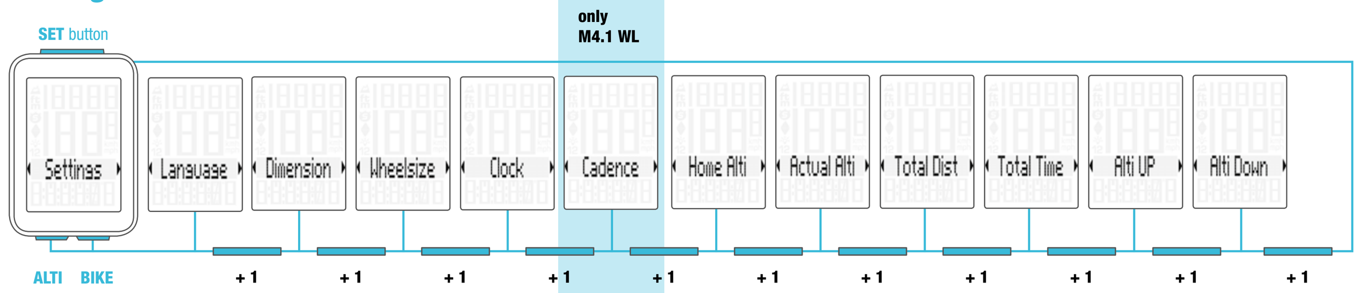


Accessing the total values

– Open the menu:
Press and hold the SET button until the menu opens
– Open the total values:
Press the SET button
– Scroll in the total values:
Press the BIKE or ALTI button
– Exit the total values/back to the function menu:
Press and hold the SET button

If you have also used bike 2, the values for bike 2 and bikes 1+2 are also displayed here.

Setting menus



Resetting trip data to zero

In function mode:
– **Press and hold the BIKE button**
– The text Tour Data RESET appears on the display.
– **Continue to hold down the BIKE button**

Note: the distance, ride time and altitude for the year are added to the totals.

Icons

– "KMH/MPH": shows the selected speed unit
– "1" or "2": shows whether bike 1 or bike 2 has been selected
– "▲ ▼": comparison of current speed with the average speed
– "⏱" icon: indicates that the trip section counter is active
– "☼" icon: indicates that the light mode is active
– "m" or "ft" icon indicates whether the altitude information is provided in metres or feet

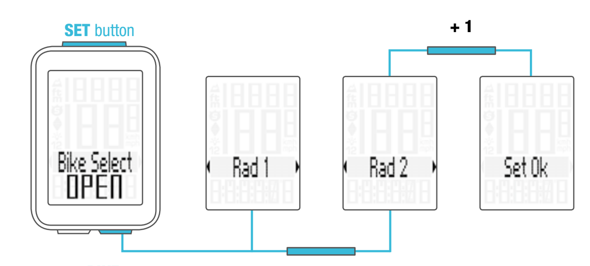
Recalibrating the altitude

– Press and hold the ALTI button:
– Altitude SELECT flashes
– Choose between
– Current altitude
– Sea level pressure
– Start altitude 1
– Start altitude 2
– Select with the BIKE or ALTI button
– Open the selection with the SET button
– Amend data for current altitude or sea level pressure: Press the BIKE or ALTI button
– Confirm the setting: Press the SET button

Bike selection: bike 1 or bike 2

(only M4.1 WR)

– Press and hold the BIKE and SET buttons simultaneously for a few seconds.
– The most recently selected bike is displayed.
– Press the BIKE or ALTI button to change to bike 2 (or bike 1 if bike 2 was previously selected).
– Press the SET button to confirm the bike selection.
– The M4.1 WR automatically returns to function mode.



Starting/stopping a TRIP SECTION

– START: Simultaneously press the BIKE + SET buttons
– STOP: Simultaneously press the BIKE + SET buttons
– RE-START: Simultaneously press the BIKE + SET buttons again
– RESET: Section time or the section distance must be shown on the display: Press and hold the BIKE button

ATTENTION: if the speed is zero, the trip section counter automatically stops. If you set off again, the trip section counter automatically continues.

Setting the NAVIGATOR

The navigator is a second, completely independent trip distance counter.

The navigator can:
– be reset to zero any number of times during a trip
– be set to a distance value
– count forwards or backwards from the set distance value.

– Press the BIKE button to view the Navigator function on the display
– Press and hold the SET button until the settings menu opens
– Change the data: Press the BIKE or ALTI button
– Confirm the setting: Press the SET button
– The M4 WL automatically returns to function mode

Resetting the NAVIGATOR to zero

– Display the Navigator function
– RESET: Press and hold the BIKE button

Pairing the transmitter (initial use) M4.1 WL

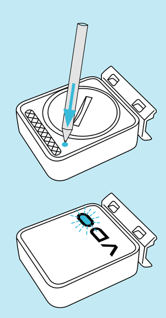
Once the computer has been rotated into place in the bracket, it starts searching for the transmitter. The transmitter search is identified by the flashing digits for the speed
The VDO M4.1 WL has an automatic bike recognition function. Depending on whether you are using bike 1 or bike 2, the data is recorded for bike 1 or bike 2.

For more information: www.vdocyclecomputing.com/service
Potential source of interference:
– LED lights
– Mobile telephone / GPS recever
– WLAN

Bike selection: M4.1 WL

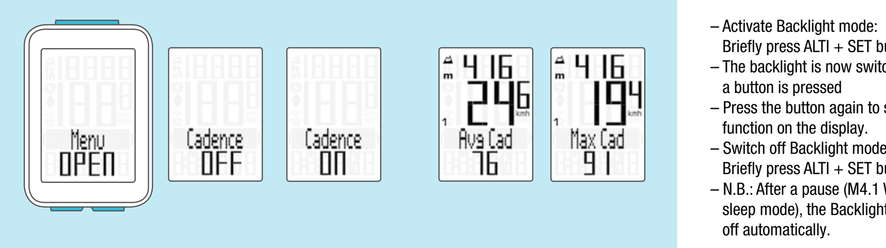
ATTENTION: when using the transmitter for the first time, the bike recognition switch must be set to either BIKE 1 or BIKE 2. Only then will the automatic bike recognition work.

Press and **HOLD** the button until the LED flashes.
Green flashes once = bike 1 is selected
Red flashes twice = bike 2 is selected



Activate the cadence option / Display CAD Act / Avr / Max M4.1 WL

– Open Settings menu:
Hold down SET button until the menu opens
– Page to the setting: with the BIKE or ALTI button
– Open setting: with the SET button
– Page through the settings to Cadence: with the BIKE or ALTI button
– Open Cadence: with the SET button
– Change cadence from OFF to ON: with the BIKE or ALTI button
– Confirm Cadence ON: with the SET button
– Leave the setting and go back to Functions menu: Hold down SET button



Display backlight

– Activate Backlight mode:
Briefly press ALTI + SET buttons at the same time
– The backlight is now switched on every time a button is pressed
– Press the button again to show the desired function on the display.
– Switch off Backlight mode:
Briefly press ALTI + SET buttons at the same time
– N.B.: After a pause (M4.1 WR/WL changes to sleep mode), the Backlight mode is switched off automatically.

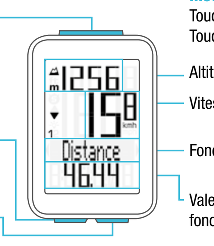
FRANÇAIS

Touches / Ecran

Touche SET : Pression courte : Retour en arrière dans les fonctions

Touche ALTI : Consultation des fonctions "Altitude"

Touche BIKE : Consultation des fonctions "BIKE"



ACTIVATION / DÉSACTIVATION du mode d'éclairage :
Touche SET + Touche ALTI = ☼

Altitude actuelle

Vitesse actuelle

Fonction sélectionnée

Valeur de la fonction sélectionnée

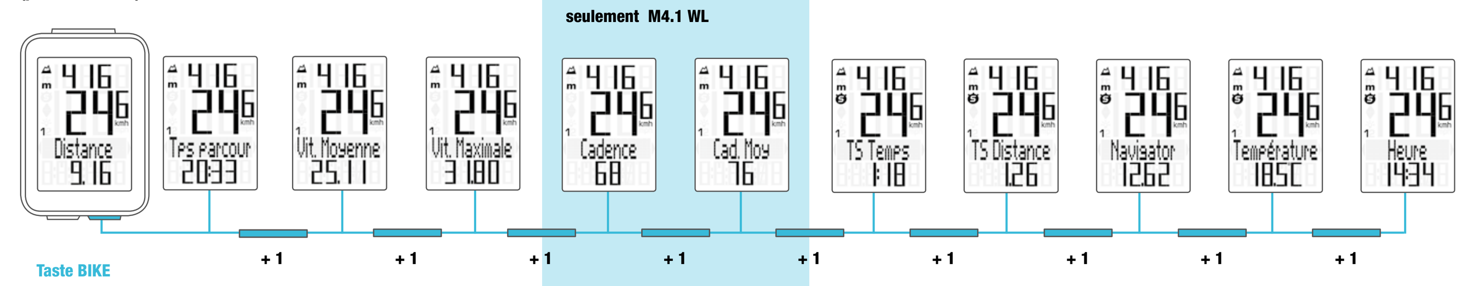
Réglages touche SET

– Ouverture du menu :
maintenir la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le menu s'ouvre.
– Passage de "Totals" à "Réglages" :
touches BIKE ou ALTI.
– Ouverture du menu "Réglages" :
touche SET.
– Consultation du menu "Réglages" :
touche BIKE ou ALTI.
– Ouverture d'un réglage :
touche SET.
– Modification des données :
touche BIKE ou ALTI (défilement rapide : pression longue).
– Confirmation d'un réglage :
touche SET.
– Fermeture du menu "Réglages" / Retour d'un niveau en arrière :
maintenir la touche BIKE enfoncée.
– Fermeture du menu "Réglages" / Retour au menu "Fonctions" :
maintenir la touche SET enfoncée.

Fonctions de la touche BIKE

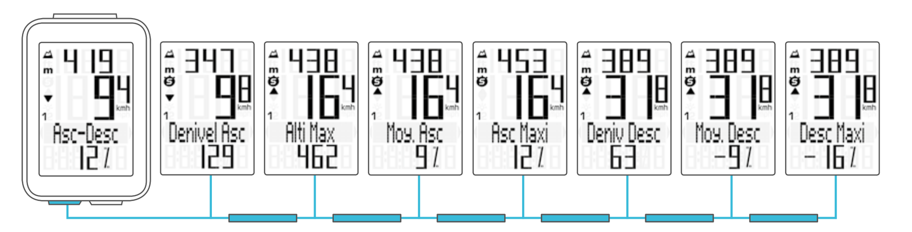
(pression courte)

seulement M4.1 WL



Fonctions de la touche ALTI

(pression courte)

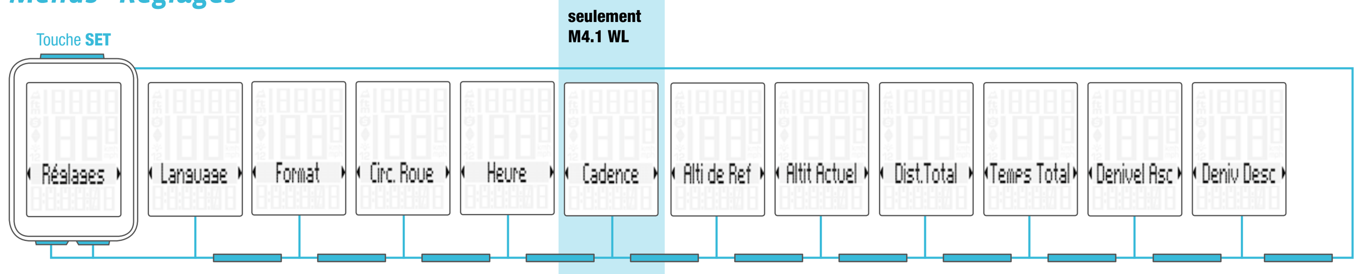


Consultation des valeurs totales

– Ouverture du menu :
maintenir la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le menu s'ouvre.
– Ouverture des Totals :
touche SET.
– Consultation des Totals :
touche BIKE ou ALTI.
– Fermeture des Totals / Retour au menu "Fonctions" :
maintenir la touche SET enfoncée.

Si vous avez également utilisé le vélo 2, les valeurs pour le vélo 2 et pour les vélos 1 et 2 s'affichent également ici.

Menus "Réglages"



Mise à zéro des données du tour

En mode "Fonctions" :
– **Maintenir la touche BIKE enfoncée.**
– Le message "Données RESET" apparaît à l'écran.
– **Continuer à maintenir la touche BIKE enfoncée.**

Attention : La distance, le temps et le dénivelé annuel sont ajoutés aux valeurs totales..

Icônes

– "KMH / MPH" : affichage de l'unité de vitesse choisie
– "1" ou "2" : affichage du vélo sélectionné (1 ou 2)
– "▲ ▼" : comparaison de la vitesse actuelle avec la vitesse moyenne
– Icône "⏱" : indique lorsque le compteur partiel est actif.
– Icône "☼" : indique que le mode d'éclairage est actif.
– Icône "m" ou "ft" : indique si l'altitude est indiquée en mètres ou en pieds.

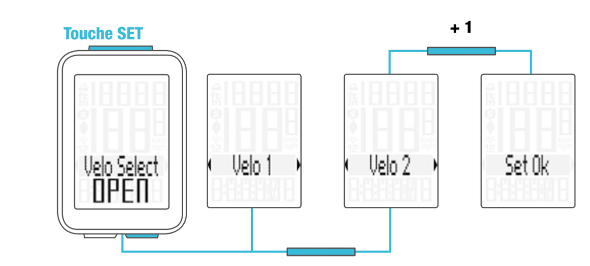
Recalibrage de l'altitude

– Maintenir la touche ALTI enfoncée :
– Altitude SELECT clignote
– Choix entre :
– Altitude actuelle
– Pression atmosphérique au-dessus du niveau de la mer
– Altitude de départ 1
– Altitude de départ 2
– Sélectionnez avec le touches ALTI ou BIKE.
– Ouvrir la sélection avec la touche SET.
– Modifier les données pour l'altitude actuelle ou la pression atmosphérique au-dessus du niveau de la mer : touches BIKE / ALTI.
– Confirmation d'un réglage : touche SET.

Choix du vélo – Vélo 1 ou Vélo 2

(seulement M4.1 WR)

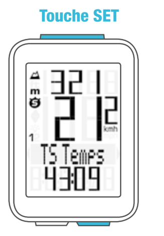
– Maintenez les touches BIKE et SET enfoncées simultanément pendant quelques secondes.
– Le dernier vélo sélectionné s'affiche.
– Passez alors au vélo 2 (ou au vélo 1 si le vélo 2 était sélectionné) au moyen des touches BIKE ou ALTI.
– Confirmez le choix du vélo avec la touche SET.
– Le M4.1 WR revient automatiquement au mode "Fonctions".



Démarrage / Arrêt du compteur partiel

– DEMARRAGE : enfoncer brièvement les touches BIKE et SET simultanément.
– ARRÊT : enfoncer brièvement les touches BIKE et SET simultanément.
– REDEMARRAGE : enfoncer à nouveau brièvement les touches BIKE et SET simultanément.
– MISE A ZERO : le temps partiel ou la distance partielle doivent être affichés à l'écran : maintenir la touche BIKE enfoncée.

ATTENTION : Lorsque la vitesse est égale à zéro, le compteur partiel s'arrête automatiquement. Le compteur partiel redémarre automatiquement lorsque le trajet reprend.



Réglage du NAVIGATEUR

Le navigateur est un second compteur des kilomètres quotidiens, totalement indépendant.

Le navigateur peut
– être remis à zéro aussi souvent que souhaité pendant un tour,
– être réglé sur une distance,
– compter ou décompter au départ d'une distance réglée.

– Avec la touche BIKE, afficher la fonction NAVIGATOR à l'écran.
– Maintenez la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le menu s'ouvre
– Modification des données : touches BIKE ou ALTI.
– Confirmation d'un réglage : touche SET.
– Le M4.1 WR revient automatiquement au mode "Fonctions".

Mise à zéro du NAVIGATEUR

– Afficher la fonction "Navigator" à l'écran
– MISE A ZERO : maintenir la touche BIKE enfoncée.

Couplage (mise en service) de l'émetteur M4.1 WL

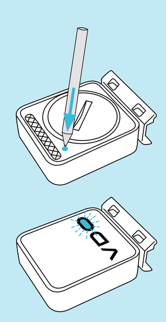
Le compteur commence à rechercher l'émetteur dès qu'il a été tourné dans le support du guidon. La recherche de l'émetteur est visible au clignotement des valeurs de vitesse.
Le VDO M4.1 WL est doté d'une fonction de détection automatique du vélo. Les données sont enregistrées pour le vélo 1 ou le vélo 2 selon que vous utilisez le vélo 1 ou le vélo 2.

Pour plus d'informations : www.vdocyclecomputing.com/service
Sources de parasites possibles :
– Eclairage LED
– Téléphone mobile / Récepteur GPS
– WLAN

Choix du vélo M4.1 WL

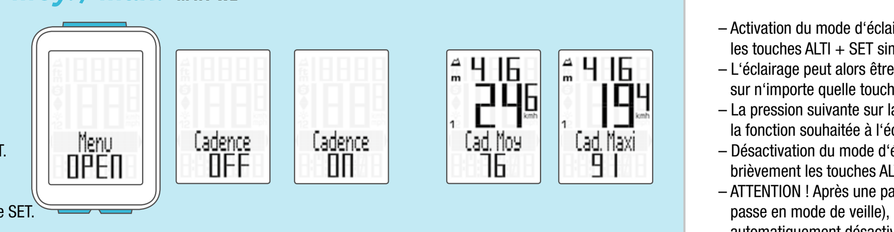
ATTENTION : Dans l'émetteur, l'interrupteur de détection du vélo doit être réglé sur VELO 1 ou VELO 2 lors de la première mise en service. C'est la seule façon pour que le système de détection automatique du vélo fonctionne.

MAINTENIR la touche enfoncée jusqu'à ce que la LED clignote.
1 clignotement vert = vélo 1 sélectionné
2 clignotements rouges = vélo 2 sélectionné



Activation de l'option "Cadence"/ Affichage à l'écran : Cad. act. / moy. / max. M4.1 WL

– Ouverture de menu de réglage : maintenir la touche SET enfoncée jusqu'à ce que le menu s'ouvre.
– Accès aux réglages : avec les touches BIKE ou ALTI.
– Ouverture des réglages : avec la touche SET.
– Accès aux réglages pour la cadence : avec les touches BIKE ou ALTI.
– Ouverture des réglages pour la cadence : avec la touche SET.
– Modification du réglage pour la cadence de OFF à ON : avec les touches BIKE ou ALTI.
– Confirmation du réglage ON pour la cadence : avec la touche SET.
– Passage des réglages au menu "Fonctions" : maintenir la touche SET enfoncée.



Éclairage de l'écran

– Activation du mode d'éclairage : enfoncer brièvement les touches ALTI + SET simultanément.
– L'éclairage peut alors être allumé d'une pression sur n'importe quelle touche.
– La pression suivante sur la touche permet d'appeler la fonction souhaitée à l'écran.
– Désactivation du mode d'éclairage : enfoncer brièvement les touches ALTI + SET simultanément.
– ATTENTION ! Après une pause (le M4.1 WR/WL passe en mode de veille), le mode d'éclairage est automatiquement désactivé.

ITALIANO

Pulsanti / Display

Pulsante SET: kurz drücken: rückwärts durch die Funktionen blättern

Pulsante ALTI: Abruf der Höhen-Funktionen

Pulsante BIKE: Abruf der Bike Funktionen

Attivazione o disattivazione modalità di illuminazione: Pulsante SET + Pulsante ALTI = ☼

Altitudine corrente

Velocità attuale

Funzione selezionata

Valore della funzione selezionata

Impostazioni con il pulsante SET

– Aprire il menu: tenere premuto il pulsante SET fino a quando si apre il menu
– Scorrere da Dati Totale a Impostazioni: usare il pulsante BIKE o ALTI
– Aprire il menu di impostazione: usare il pulsante SET
– Sfogliare il menu di impost.: usare il pulsante BIKE o ALTI
– Aprire le impostazioni: usare il pulsante SET
– Modificare i dati: usare il pulsante BIKE o ALTI (premere brevemente; premere a lungo per una modifica rapida)
– Confermare le impostazioni: usare il pulsante BIKE
– Chiudere il menu di impostazione/tornare al menu di funzionamento: tenere premuto il pulsante SET

Funzioni con il pulsante BIKE
(premere brevemente)

Funzioni con il pulsante ALTI
(premere brevemente)

Richiamo dei valori complessivi

– Aprire il menu:
Tenere premuto il pulsante SET fino a quando si apre il menu
– Aprire i valori totali (Dati Totale):
usare il pulsante SET
– Sfogliare i Dati Totale:
usare il pulsante BIKE o ALTI
– Uscire dai valori totali e tornare al menu di funzionamento:
tenere premuto il pulsante SET

Se si è in viaggio anche con la Bici 2, qui vengono inoltre visualizzati i valori per Bici 2 e Bici 1+2.

Menu di impostazione

Azzeramento dei dati del percorso

Nella modalità di funzionamento:
– Tenere premuto il pulsante BIKE
– Sul display appare la nota:
Dati tour RESET dati percorso
– Tenere premuto il pulsante BIKE

Nota: distanza, tempo di corsa e dislivello annuale rientrano nei dati totali.

Icone

– "KM/H / MI/H": indica l'unità selezionata per la velocità
– "1" o "2": indica la Bici 1 o la Bici 2 selezionata
– "▲ ▼": confronto tra la velocità attuale e la velocità media
– Icona "⏱": indica che è attivo il contatore Trip-Section
– Icona "☼": indica che è attiva la modalità di illuminazione
– l'icona "m" o "ft" indica se l'altitudine è espressa in metri o piedi

Ricalibratura dell'altitudine

– Tenere premuto il pulsante ALTI:
– Lampeggia Altitudine SELECT
– Selezionare tra:
– altitudine corrente
– pressione dell'aria s.l.m.
– altitudine di partenza 1
– altitudine di partenza 2
– Selezionate con il pulsante ALTI o il pulsante BIKE
– Aprire la selezione con il pulsante SET
– Modificare i dati per altitudine corrente o pressione dell'aria s.l.m.: usare il pulsante BIKE o il pulsante ALTI
– Confermare le impostazioni: usare il pulsante SET

Selezione Bici 1 o Bici 2
(solo M4.1 WR)

– Tenere premuti i pulsanti BIKE + SET contemporaneamente per un paio di secondi.
– Viene visualizzata l'ultima bici selezionata.
– Con il pulsante Bike o il pulsante ALTI è possibile passare a Bici 2 (oppure Bici 1, se era stata selezionata Bici 2).
– Confermare la selezione della bici con il pulsante SET.
– L'M4.1 WR torna automaticamente alla modalità di funzionamento.

Avvio/arresto TRIP SECTION

– START: tenere premuti brevemente i pulsanti BIKE + SET
– STOP: tenere premuti brevemente i pulsanti BIKE + SET
– Re-START: tenere premuti di nuovo brevemente i pulsanti BIKE + SET
– RESET: il display deve visualizzare o il tempo parziale o il percorso parziale: tenere premuto il pulsante BIKE

ATTENZIONE: in caso di velocità pari a ZERO, il contatore Trip-Section si arresta automatica-mente. Quando si prosegue la corsa, il contatore Trip-Section riparte automaticamente.

Impostazione del NAVIGATORE

Il navigatore è un secondo contatore del percorso giornaliero, completamente indipendente.
Il navigatore può
– essere riazzerato ogni volta che si desidera durante un percorso
– essere preimpostato su un valore
– contare in avanti o indietro a partire da un dato valore.

– Con il pulsante BIKE richiamare la funzione NAVIGATOR
– Tenere premuto il pulsante SET fino a quando non si apre il menu delle impostazioni
– Modificare i dati: usare il pulsante BIKE o il pulsante ALTI
– Confermare le impostazioni: usare il pulsante SET
– L'M4.1 WR torna automaticamente alla modalità di funzionamento

Azzeramento NAVIGATORE

– Visualizzare la funzione navigatore
– **RES ET:** tenere premuto il pulsante BIKE

Accoppiamento (messa in servizio) del sensore M4.1 WL

Dopo aver avvitato nel supporto per manubrio il computer, quest'ultimo inizia la ricerca del sensore. Ciò è riconoscibile dalla cifra lampeggiante per la velocità.
Il VDO M4.1 WL è dotato di un riconoscimento automatico della bici. A seconda che venga utilizzata la Bici 1 o la Bici 2, i dati vengono rilevati di conseguenza per Bici 1 o Bici 2.

Per maggiori informazioni: www.vdocyclecomputing.com/service
Possibili fonti di interferenza:
– luci a LED
– telefono cellulare / ricevitore GPS
– WLAN

Selezione Bici 1 o Bici 2 M4.1 WL

ATTENZIONE: alla prima messa in servizio è necessario impostare l'interruttore nel sensore su BICI 1 o BICI 2 per il riconoscimento della bici. Solo successivamente sarà in funzione il riconoscimento automatico della bici.

Tenere premuto A LUNGO il tasto, finché il LED lampeggia.
Lampeggia verde 1 volta = Bici 1 selezionata
Lampeggia rosso 2 volte = Bici 2 selezionata

Attivazione opzione cadenza della pedalata / impressione display CP att. / media / max M4.1 WL

– Aprire menu di impostazione: tenere premuto il pulsante SET fino a quando si apre
– Scorrere fino a Impostazione: con il pulsante BIKE o ALTI
– Aprire Impostazione: con il pulsante SET
– Scorrere nelle impostazioni fino a Cadenza della pedalata: con il pulsante BIKE o ALTI
– Aprire Cadenza della pedalata: con il pulsante SET
– Impostare cadenza della pedalata da OFF a ON: con il pulsante BIKE o ALTI
– Confermare Cadenza della pedalata ON: con il pulsante SET
– Lasciare Impostazione e tornare al menu funzionale: tenere premuto il pulsante SET

Illuminazione del display

– Attivare la modalità di illuminazione: premere brevemente i pulsanti ALTI + SET contemporaneamente
– Ora, quando si premono i pulsanti, l'illuminazione si attiva.
– Alla successiva pressione di un pulsante, la funzione desiderata viene visualizzata sul display.
– Disattivare la modalità di illuminazione: premere brevemente i pulsanti ALTI + SET contemporaneamente
– ATTENZIONE: dopo una pausa (M4.1 WR/WL va in modalità sleep), la modalità di illuminazione viene automaticamente disattivata.

ESPAÑOL

Teclas / Display

Tecla SET: Presionándola brevemente: explorar hacia atrás por las funciones

Tecla ALTI: Activación de las funciones de altitud

Tecla BIKE: Activación de las funciones de bicicleta

ENCENDER o APAGAR el modo de iluminación: Tecla SET + Tecla ALTI = ☼

Altitud actual

Velocidad actual

Función seleccionada

Datos de la función seleccionada

Ajuste con la tecla SET

– Abrir el menú: Mantenga presionada la tecla SET hasta que se abra el menú
– Explorar desde los Datos Total hacia la Ajustes: con las teclas BIKE o ALTI
– Abrir el menú de ajustes: con la tecla SET
– Explorar el menú de ajustes: con la tecla BIKE o ALTI
– Abrir el ajuste: con la tecla SET
– Modificar datos: Con la tecla BIKE o ALTI (presionarla brevemente; mantenerla presionada para modificaciones rápidas)
– Confirmar el ajuste: con la tecla SET
– Cerrar el menú de ajustes / Volver un nivel: mantener presionada la tecla BIKE
– Cerrar el menú de ajustes / Volver al menú de funciones: mantener presionada la tecla SET

Funciones de la tecla BIKE
(Presionándola brevemente)

Funciones de la tecla ALTI
(Presionándola brevemente)

Activación de los valores totales

– Abrir el menú: mantenga presionada la tecla SET hasta que se abra el menú
– Abrir los Datos Total: con la tecla SET
– Explorar los valores totales: con la tecla BIKE o ALTI
– Salir de los valores totales y volver al menú de funciones: mantener presionada la tecla SET

Si también utilizó la bici 2, aquí también se mostrarán los valores para la bici 2 y para bici 1+2.

Menús de ajustes

Reiniciar los datos del recorrido

En el modo de funcionamiento:
– Mantener presionada la tecla BIKE
– En el display aparecerá la observación: Datos tour RESET
– Continuar manteniendo presionada la tecla BIKE

Atención: la distancia, el tiempo del recorrido y los metros de altura anuales se cuentan dentro de los datos totales.

Íconos

– "KMH/MPH": muestra la unidad de velocidad seleccionada
– "1" o "2": muestra la bici 1 o bici 2 seleccionada
– "▲ ▼": Comparación de la velocidad actual con la velocidad promedio
– Ícono "⏱": Indica que el contador de recorrido está activado
– Ícono "☼": indica que el modo de iluminación está activado
– Los íconos "m" o "ft" indica si la altitud se muestra en metros o en pies.

Recalibrar la altitud

– Mantener presionada la tecla ALTI:
– Parpadea Alti SELECT
– Confirmar entre
– altitud actual
– presión atmosférica sobre NN
– altitud inicial 1
– altitud inicial 2
– Seleccione con las teclas BIKE o ALTI
– Abrir la selección con la tecla SET
– Modificar datos con altitud o presión atmosférica sobre NN: con las teclas BIKE o ALTI
– Confirmar el ajuste: con la tecla SET

Elección de bicicleta, bici 1 o bici 2
(solamente M4.1 WR)

– Mantenga presionadas las teclas BIKE y SET simultáneamente durante algunos segundos.
– Se muestra la última bicicleta elegida.
– Con la tecla BIKE o con la tecla ALTI, vaya ahora a la bici 2 (o a la bici 1 si antes estaba seleccionada la bici 2).
– Confirme la elección de bicicleta con la tecla SET.
– El M4.1 WR vuelve automáticamente al modo de funcionamiento.

Iniciar/detener CONTADOR DE RECORRIDO

– INICIAR: presionar brevemente las teclas BIKE + SET a la vez
– PARAR: presionar brevemente las teclas BIKE + SET a la vez
– REINICIAR: otra vez, presionar brevemente las teclas BIKE + SET a la vez
– RESET: en el display se debe mostrar o bien el tiempo transcurrido o bien la distancia parcial: mantener presionada la tecla BIKE

ATENCIÓN: Si la velocidad es CERO, el contador de recorrido se detiene automáticamente. Una vez que se reanuda la marcha, el contador de recorrido comienza a andar en forma automática.

Ajustar el NAVIGATOR

El navigator es un segundo contador de distancias diario completamente independiente.
El navigator puede:
– reiniciarse todas las veces que se desee durante un recorrido
– preajustarse en un valor de distancia
– contar hacia adelante o hacia atrás desde la distancia ajustada

– Con la tecla BIKE, llevar al display la función de NAVIGATOR
– Mantener presionada la tecla SET hasta que se abra el menú de configuración
– Modificar datos: con las teclas BIKE o ALTI
– Confirmar el ajuste: con la tecla SET
– El M4.1 WR vuelve automáticamente al modo de funcionamiento

Reiniciar el NAVIGATOR a CERO

– Visualizar la función del Navigator
– RESET: Mantener presionada la tecla BIKE

Calibrado (puesta en marcha) del transmisor M4.1 WL

Una vez que el ordenador se ha atornillado en el soporte del manillar, el ordenador comienza la búsqueda del transmisor. La búsqueda del transmisor se reconoce en las cifras que parpadean velocidad. El VDO M4.1 WL tiene reconocimiento de bicicleta automático. Dependiendo de si utiliza la bici 1 o la bici 2, los datos se registrarán para la bici 1 o para la bici 2 respectivamente.

Para más información: www.vdocyclecomputing.com/service
Posibles fuentes de interferencias:
– iluminación LED,
– teléfono móvil. / receptor GPS,
– WLAN

Elección de bicicleta M4.1 WL

ATENCIÓN: En el transmisor se debe ajustar BICI 1 o BICI 2 en la primera puesta en marcha del conmutador para el reconocimiento de la bicicleta. Solo así funcionará el reconocimiento automático de la bicicleta.

MANTENER la tecla presionada hasta que parpadee el LED.
Parpadea 1 vez verde = Bici 1 seleccionada
Parpadea 2 veces rojo = Bici 2 seleccionada

Activar la opción de frecuencia de pedaleo / Visualización en pantalla FP Act / Prom / Máx M4.1 WL

– Abrir el menú de ajustes: mantener presionada la tecla SET, hasta que se abra el menú
– Ir a los ajustes: con las teclas BIKE o ALTI
– Abrir los ajustes: con la tecla SET
– Ir a los ajustes de frecuencia de pedaleo: con las teclas BIKE o ALTI"
– Abrir la frecuencia de pedaleo: con la tecla SET
– Pasar la frecuencia de pedaleo de OFF a ON: con las teclas BIKE o ALTI
– Confirmar la frecuencia de pedaleo ON: con la tecla SET
– Salir de los ajustes e ir al menú de funciones: mantener presionada la tecla SET

Iluminación de la pantalla

– Encender el modo de iluminación: presionar simultáneamente las teclas ALT + SET
– Cada vez que se presiona una tecla se enciende la luz.
– Presionando nuevamente, la función deseada se muestra en la pantalla.
– Apagar el modo de iluminación: presionar simultáneamente las teclas ALT + SET
– ATENCIÓN: Después de una pausa (el M4.1 WR/WL pasa al modo de espera), el modo de iluminación se desactiva automáticamente.

NEDERLANDS

Knoppen / Display

Knop SET: kort drukken: achteruit door de functies bladeren

Knop ALTI: Oproepen van de hoogte-functies

Knop BIKE: Oproepen van de bike-functies

Verlichtingsmodus in- of uitschakelen: Knop SET + Knop ALTI = ☼

Huidige hoogte

Huidige snelheid

Geselecteerde functie

Waarde van de geselecteerde functie

Instellingen met de SET-knop

– Menu openen: SET-knop ingedrukt houden tot het menu opent
– Bladeren van Totals naar Instelling: Met de BIKE- of ALTI-knop
– Instelmenu openen: Met de SET-knop
– Bladeren in het instelmenu: Met de BIKE- of ALTI-knop
– Instelling openen: Met de SET-knop
– Gegevens wijzigen: Met de BIKE- of ALTI-knop (kort indrukken, lang drukken voor snelle wijziging)
– Instelling bevestigen: Met de SET-knop
– Instelmenu sluiten/een niveau terug: BIKE-knop ingedrukt houden
– Instelmenu sluiten/terug naar het functiemenu: SET-knop ingedrukt houden

Functies met de BIKE-knop
(kort indrukken)

Functies met de ALTI-knop
(kort indrukken)

Totaalwaarden oproepen

– Menu openen:
SET-knop ingedrukt houden tot het menu opent
– Totale waarden openen:
Met de SET-knop
– Bladeren in de totale waarden:
Met de BIKE-knop of de ALTI-knop
– Totale waarden verlaten terug naar het functie menu:
SET-knop ingedrukt houden

Wanneer u met fiets 2 op weg was, worden hier ook de waarden voor fiets 2 en fiets 1+2 weergegeven.

Instelmenu's

De ritgegevens op NUL terugstellen

In functiemodus:
– BIKE-knop ingedrukt houden
– Op het display verschijnt de opmerking: Tour Data RESET
– BIKE-knop verder ingedrukt houden

Opmerking: Afstand, rijtijd en de jaarhoogtemeters worden bij de totale gegevens opgeteld.

Iconen

– „KMH/MPH": toont gekozen snelheids eenheid
– „1" of „2": toont gekozen fiets 1 of fiets 2
– „▲ ▼": De huidige snelheid vergelijken met de gemiddelde snelheid
– „⏱"-Icoon: toont, dat de trip-sectie-teller actief is
– „☼"-Icoon: toont, dat de lichtmodus actief is
– „m" of „ft"-icoon toont of de hoogteweergave in meter of voet wordt weergegeven

Opnieuw kalibreren van de hoogte

– ALTI-knop ingedrukt houden:
– Hoogte SELECT knippert
– Keuze tussen
– huidige hoogte
– luchtdruk boven NAP
– starthoogte 1
– starthoogte 2
– Selecteer met de BIKE- of ALTI-knop
– Open de selectie met de SET-knop
– Gegevens wijzigen bij huidige hoogte of luchtdruk boven NAP: Met de BIKE-knop of de ALTI-knop
– Instelling bevestigen: Met de SET-knop

Fiets 1 of fiets 2 selecteren
(alleen M4.1 WR)

– Houd de BIKE-knop + SET-knop tegelijkertijd enkele seconden lang ingedrukt.
– De laatst gebruikte fiets wordt weergegeven.
– Met de Bike-knop of de ALTI-knop schakelt u nu over naar fiets 2 (of fiets 1 als eerst fiets 2 was geselecteerd).
– De fietskeuze bevestigt u met de SET-knop.
– De M4.1 WR keert automatisch naar de functiemodus terug.

TRIP SECTIE starten/stoppen

– START: BIKE + SET-knop gelijktijdig kort indrukken
– STOP: BIKE + SET-knop gelijktijdig kort indrukken
– Re-START: Opnieuw BIKE + SET-knop gelijktijdig kort indrukken
– RESET: Ofwel de deeltijd of de deelafstand op het scherm worden weergegeven: BIKE-knop ingedrukt houden

PAS OP: Bij snelheid NUL stopt de trip-sectie-teller automatisch. Wordt de rit voortgezet, telt de trip-sectie-teller automatisch verder.

NAVIGATOR instellen

De navigator is een tweede, volledig onafhankelijke dagafstandteller.

De navigator kan
– willekeurig vaak tijdens een rit op nul teruggesteld worden;
– op een afstandwaarde ingesteld worden;
– vanaf de ingestelde afstandwaarde vooruit- of terugtellen.

– Met de BIKE-knop de functie NAVIGATOR in de weergave halen
– SET-knop ingedrukt houden totdat het menu wordt geopend
– Gegevens wijzigen: Met de BIKE-knop of de ALTI-knop
– Instelling bevestigen: Met de SET-knop
– De M4 WR keert automatisch naar de functiemodus terug

NAVIGATOR op NUL terugstellen

– Navigator functie in de weergave brengen
– RESET: BIKE-knop ingedrukt houden

De zenders koppelen (inbedrijfstelling) M4.1 WL

Nadat de computer in de stuurhouder is gedraaid, begint hij met het zoeken van de zender. Het zoeken van de zender herkent u aan de knipperende cijfers voor de snelheid.
De VDO M4.1 WL heeft een automatische fietsherkenning. Afhankelijk van of u fiets 1 of fiets 2 gebruikt, worden de gegevens gemeten voor fiets 1 of fiets 2.

Voor meer informatie: www.vdocyclecomputing.com/service
Mogelijke storingsbronnen:
– Led-verlichting
– Mobiele telefoon / GPS-ontvanger
– WLAN

Fiets 1 of fiets 2 selecteren M4.1 WL

LET OP: In de zender moet bij eerste ingebruikname de schakelaar voor de fietsherkenning ingeschakeld worden op fiets 1 of fiets 2. Alleen dan werkt de automatische fietsherkenning.

Toets LANG ingedrukt houden, tot de LED knippert.
1 keer knipperen groen = fiets 1 is geselecteerd
2 keer knipperen rood = fiets 2 is geselecteerd

„Activeren van de trapfrequentie-optie / Displayweergave TF Act / Gem / Max" M4.1 WL

– Instelmenu openen: SET-knop ingedrukt houden, tot het menu opent
– Bladeren naar instelling: met de BIKE- of de ALTI-knop
– Instelling openen: met de SET-knop
– Bladeren in de instellingen naar de trapfrequentie: met de BIKE- of de ALTI-knop
– Trapfrequentie openen: met de SET-knop
– Trapfrequentie van OFF naar ON zetten: met de BIKE- of de ALTI-knop
– Trapfrequentie ON bevestigen: met de SET-knop
– Instellingen verlaten, terug naar het functiemenu: SET-knop ingedrukt houden

Display-verlichting

– Verlichtingsmodus inschakelen:
ALTI + SET-knop gelijktijdig kort indrukken
– Met elke druk op de knop wordt nu de verlichting ingeschakeld.
– Met de volgende druk op een knop wordt de gewenste functie op het display weergegeven.
– Verlichtingsmodus uitschakelen:
ALTI + SET-knop gelijktijdig kort indrukken
– LET OP: na een pauze (M4.1 WR/WL gaat in de slaapmodus), wordt de verlichtingsmodus automatisch uitgeschakeld.

POLSKI

Przyciski / Wyświetlacz

Przycisk SET: **Krótkie naciśnięcie:** przewijanie funkcji wstecz

Przycisk ALTI: Wywołanie funkcji wysokości

Przycisk BIKE: Wywołanie funkcji roweru

WŁĄCZANIE i WYŁĄCZANIE trybu podświetlania: Przycisk SET + Przycisk ALTI = ☼

Aktualna wysokość

Aktualna prędkość

Wybrana funkcja

Wartość wybranej funkcji

Ustawienia za pomocą przycisku SET

– **Otwieranie menu:** Przytrzymać wciśnięty przycisk SET, dopóki nie otworzy się menu.
– **Przewijanie od Totals do Ustawien:** Za pomocą przycisku BIKE lub ALTI
– **Otwieranie menu ustawień:** Za pomocą przycisku SET
– **Poruszanie się w menu ustawień:** Za pomocą przycisku BIKE lub ALTI
– **Otwieranie ustawień:** Za pomocą przycisku SET
– **Zmiana danych:** Za pomocą przycisku BIKE lub ALTI (dłuższe przytrzymanie wciśniętego przycisku w celu dokonania szybkich zmian)
– **Potwierdzanie ustawień:** Za pomocą przycisku SET
– **Zamykanie menu ustawień/jeden poziom wstecz:** Przytrzymać wciśnięty przycisk BIKE
– **Zamykanie menu ustawień/powrót do menu funkcji:** Przytrzymać wciśnięty przycisk SET

Funkcje przycisku BIKE
(krótkie naciśnięcie)

Funkcje przycisku ALTI
(krótkie naciśnięcie)

Wywołanie wartości zbiorczych

– **Otwieranie menu:**
Przytrzymać wciśnięty przycisk SET, dopóki nie otworzy się menu.
– **Otwieranie wartości zbiorczych (Totals):**
Za SET
– **Przewijanie wartości zbiorczych:**
Za pomocą przycisku BIKE lub ALTI
– **Opuszczanie wartości zbiorczych i powrót do menu funkcji:**
Przytrzymać wciśnięty przycisk SET

Jeśli używany był także rower 2, wyświetlone zostaną tu także wartości dla roweru 2 i roweru 1+2.

Menu ustawień

Zerowanie danych trasy

W trybie funkcji:
– **Przytrzymać wciśnięty przycisk BIKE.**
– Na wyświetlaczu pojawi się informacja: Dane Trasy RESET
– **Przytrzymać nadal wciśnięty przycisk BIKE.**

Wskazówka: Dystans, czas jazdy i roczne przewyższenie są doliczane do danych zbiorczych.

Symbole

– „KMH/MPH": wyświetla wybraną jednostkę dla prędkości
– „1" lub „2": wyświetla wybrany rower 1 lub 2
– „▲ ▼": porównanie aktualnej prędkości z prędkością średnią
– symbol „⏱": pokazuje, że licznik dystansu jest aktywny
– symbol „☼": pokazuje, że tryb podświetlenia jest aktywny
– symbol „m" lub „ft" pokazuje, czy wskazanie wysokości wyświetlane jest w metrach czy w stopach

Rekalibracja wysokości

– **Przytrzymać wciśnięty przycisk ALTI.**
– **Miga napis Wysokosc SELECT**
– Wybór między:
– aktualną wysokością
– ciśnieniem atmosferycznym n.p.m.
– wysokością startową 1
– wysokością startową 2
– Wybierz za pomocą przycisku BIKE lub przycisku ALTI
– Otwórz wybór przycisku SET
– **Zmiana danych dla aktualnej wysokości lub ciśnienia atmosferycznego n.p.m.:** Za pomocą przycisku BIKE lub przycisku ALTI
– **Potwierdzanie ustawień:** Za pomocą przycisku SET

Wybór roweru – rower 1 lub rower 2
(tylko M4.1 WR)

– **Przytrzymać równocześnie wciśnięte przyciski BIKE i SET przez kilka sekund.**
– Ostatnio wybrany rower zostanie wyświetlony.
– Za pomocą **przycisku BIKE** lub **przycisku ALTI** można teraz wybrać rower 2 (lub rower 1, jeśli wcześniej wybrano rower 2).
– Wybór roweru należy potwierdzić za pomocą **przycisku SET**.
– Urządzenie M4 WR automatycznie powróci do trybu funkcji.

Uruchamianie/Zatrzymanie licznika dystansu

– **START:** Równocześnie krótko nacisnąć przyciski BIKE + SET
– **STOPP:** Równocześnie krótko nacisnąć przyciski BIKE + SET
– **Re-START:** Ponownie równocześnie krótko nacisnąć przyciski BIKE + SET
– **RESET:** na wyświetlaczu musi być widoczny albo czas częściowy albo odcinek częściowy: Przytrzymać wciśnięty przycisk BIKE

UWAGA: Jeśli prędkość wynosi zero, licznik dystansu automatycznie się zatrzymuje. W przypadku kontynuowania jazdy licznik dystansu automatycznie ponownie się uruchomi.

Ustawienia NAWIGATORA

Navigator to drugi, całkowicie niezależny licznik dystansu dziennego.

Nawigator może:
– być zerowany dowolnie często podczas trasy
– zostać ustawiony na określoną wartość dystansu
– liczyć wprzód lub wstecz od ustawionej wartości dystansu

– Za pomocą **przycisku BIKE** można wywołać funkcję NAVIGATOR.
– **Przytrzymać wciśnięty przycisk SET,** aż otworzy się menu ustawień
– **Zmiana danych:** Za pomocą **przycisku BIKE** lub **przycisku ALTI**
– **Potwierdzanie ustawień:** Za pomocą **przycisku SET**
– Urządzenie M4 WR automatycznie powróci do trybu funkcji

Zerowanie NAWIGATORA

– Wyświetlanie funkcji NAVIGATOR
– **RESET:** Przytrzymać wciśnięty przycisk BIKE

Parowanie (pierwsze użycie) nadajnika M4.1 WL

Po umieszczeniu komputera w uchwycie na kierownicę, komputer rozpocznie wyszukiwanie nadajnika. Proces wyszukiwania nadajnika można rozpoznać po migających wskazaniach prędkości. Komputer VDO M4.1 WL może automatycznie rozpoznać rower. W zależności od tego, czy korzysta się z roweru 1 czy roweru 2, dane zapisywane są odpowiednio dla roweru 1 lub roweru 2.
Więcej informacji: www.vdocyclecomputing.com/service
Następujące urządzenia mogą powodować zakłócenia podczas synchronizacji:
– oświetlenie LED
– telefon komórkowy / odbiornik GPS
– sieć WLAN

Wybór roweru M4.1 WL

UWAGA: W czasie pierwszego uruchomienia nadajnika włącznik rozpoznawania roweru powinien być ustawiony albo na ROWER 1 albo na ROWER 2. Tylko wtedy rower rozpoznawany jest automatycznie.

Przytrzymać **DŁUŻEJ** przycisk, aż mignie lampka LED.
1 mignięcie na zielono = wybrano rower 1
2 mignięcia na czerwono = wybrano rower 2

Włączanie funkcji pomiaru kadencji / Wyświetlanie wartości kadencji: Bieżąca / Średnia / Maks. M4.1 WL

– Otwieranie menu ustawień: przytrzymać wciśnięty przycisk SET, aż zostanie wyświetlone menu ustawień.
– Przewijanie do Ustawień: przyciskiem BIKE lub ALTI
– Otwieranie ustawienia: przyciskiem SET
– Przewijanie ustawień do Kadencji: przyciskiem BIKE lub ALT
– Otwieranie ustawień kadencji: przyciskiem SET
– Zmienić ustawienie kadencji z OFF na ON: nacisnąć przycisk BIKE lub ALTI.
– Zatwierdzanie ustawienie kadencji ON: przyciskiem SET
– Opuszczanie menu ustawień i powrót do menu funkcji: przytrzymać wciśnięty przycisk SET.

Podświetlenie wyświetlacza

– Włączanie trybu podświetlenia: jednocześnie nacisnąć przyciski ALTI oraz SET.
– Przy każdym naciśnięciu przycisku włącza się podświetlenie wyświetlacza.
– Aby wyświetlić żądaną funkcję, trzeba ponowne nacisnąć przycisk.
– Wyłączanie trybu podświetlenia: jednocześnie nacisnąć przyciski ALTI oraz SET.
– UWAGA: gdy przez pewien czas nie zostanie naciśnięty żaden przycisk (licznik M4.1 WR/WL przełącza się w tryb uśpienia), tryb podświetlenia jest automatycznie wyłączany.

DEUTSCH

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie Sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

ENGLISH

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustain-able reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

FRANÇAIS

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective). Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

ITALIANO

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

ESPAÑOL

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos) La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

NEDERLANDS

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen. Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

POLSKI

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.